



莫言小说《师傅越来越幽默》及其改编的电影《幸福时光》 揭示的社会问题探析

王虹人, 吴琮*

泰国农业大学人文学院东方语言系

An Analysis of the Social Issues Revealed by Mo Yan's Novella *Shifu, You'll Do Anything for a Laugh* and Its Adaptation of the Film *Happy Times*

Wang Hongren and Kanokporn Numtong*

Faculty of Humanities, Kasetsart University, Thailand

Article Info

Research Article

Article History:

Received 3 October 2022

Revised 30 January 2023

Accepted 2 February 2023

关键词

莫言,
师傅越来越幽默,
幸福时光,
社会问题,
改编

* Corresponding author

E-mail address:

kanokporn.n@ku.th

摘要

本文旨在分析莫言的中篇小说《师傅越来越幽默》及其改编的电影《幸福时光》中所反映的中国社会问题,并探讨小说和电影在反映社会问题上存在差异的原因。本文采用文本分析法和对比分析法,结合改编理论进行研究。研究发现,小说反映的社会问题主要有三个,分别是:下岗职工缺乏社会保障;政府官员不解决实际问题、说空话;住院贵、医疗保障不到位。其改编的电影反映的社会问题则主要有两个,分别是:个别父母对子女照顾不到位及继母虐待孩子,以及残疾人的社会保障缺失。两者反映的社会问题不同,其原因主要在于小说改编成电影的过程中受到了四种因素的影响,分别是:真实的社会背景、改编者的态度、严格的电影审查制度以及大众审美的变化。因此,电影并未如实呈现小说中所反映的尖锐的社会问题,在改编过程中做了较大幅度的调整。

Keywords:

Mo Yan,
Shifu,
You'll Do Anything for a Laugh,
Happy Times,
 social problems,
 adaptation

Abstract

This study aims to analyze Chinese social issues reflected in Mo Yan's novella *Shifu*, *You'll Do Anything for a Laugh* and the film adaptation based on the novella called *Happy Times*. The study is also to find explanations of how the novella and the film reflect different social problems. The research methods of this study are text analysis and comparative analysis, combined with the theory of film adaptation. The study concludes that three social problems are reflected in the novella: laid-off workers lacking access to social security, government officials not being able to solve societal problems, and inadequate health insurance coverage for laid-off workers, which does not cover hospitalization. The film adaptation reflects two social problems. Firstly, some parents neglect their children by not taking good care of them; in some cases, stepmothers abuse children. Secondly, there is a lack of social security for the disabled. The social problems reflected in the novella and film are different. The reason is that the film adaptation is affected by four factors, including the influence of different social backgrounds, the influence of the adaptor's attitude, the influence of the strict film censorship system, and the influence of public aesthetics. As a result, the film could not reflect the acute social problems shown in the novella.

一、引言

中国当代小说家莫言 2011 年获得茅盾文学奖, 2012 年成为中国首位诺贝尔文学奖的获得者。他的中篇小说《师傅越来越幽默》反映了 20 世纪 90 年代中国社会从计划经济到社会主义市场经济转变过程中, 国有企业采取“减员增效”的改革办法, 造成的大量国有企业员工失业下岗的严重社会问题。该小说以这次“下岗潮”为背景, 揭示了突然下岗工人的生活困境。这部小说后来被导演张艺谋看中, 改编成了新年贺岁电影《幸福时光》, 由赵本山、董洁、傅彪等人主演, 于 2000 年 12 月 31 日上映。经过改编并上映的电影《幸福时光》并没有如实反映出小说中的失业下岗的社会问题, 而是反映了继母虐待继子以及残疾人缺少社会关照的问题。小说与其改编的电影反映的社会问题具有较大的差异, 本文将分析电影《幸福时光》改编过程中受到的影响因素, 并尝试阐述该影片不能如实反映小说《师傅越来越幽默》中社会问题的原因。

(一) 研究目的

本文旨在探讨小说《师傅越来越幽默》和该小说改编的电影《幸福时光》中所反映的社会问题, 并对比小说和电影所反映的不同的社会问题, 分析造成差异的原因。

(二) 研究背景

莫言于 2012 年获得诺贝尔文学奖后, 其小说作品在中国销售火爆。据中国新闻网 (2012) 报道: “莫言获得诺贝尔文学奖后, 亚马逊中国网站的图书排行榜上, 前五名中三个席位都被莫言的作品占据; 山东高密县要重建莫言纪念馆; 莫言获诺奖纪念邮戳将推出; 莫言的旧居可能变成“红高粱文化”景点; 语文出版社已确定将莫言的成名作《透明的红萝卜》编入高中语文选修教材读本; 某电影公司欲将莫言的长篇小说《丰乳肥臀》拍成电影; 莫言新文集将出版; 连与莫言有过交集的人都莫名地为自己粉刷上一层金光。”除此之外, 人民网 (2012) 报道说: “莫言获得诺奖后, 作品受到追捧, 不少图书公司表示莫言小说读本缺货。在‘孔夫子旧书网’上, 莫言亲笔签名的书纷纷涨价, 最贵的一本《檀香刑》竟然标价 18 万多。”由此可见, 莫言获奖后, 其作品受到追捧。

根据莫言的小说改编的影视作品共有六部。1987 年上映的电影《红高粱》由小说《红高粱》和《高粱酒》改编而成, 2000 年上映的电影《幸福时光》由小说《师傅越来越幽默》改编而成, 同年上映的电影《白棉花》由同名小说改编而成, 2003 年上映的电影《暖》由小说《白狗秋千架》小说改编而成, 2005 年上映的电

影《太阳有耳》由《姑奶奶披红绸》改编而成, 2014 年上映的电视剧《红高粱》也是由同名小说改编的。

莫言善于通过小说揭示社会存在的问题, 中篇小说《师傅越来越幽默》就反映了中国由计划经济向社会主义市场经济转型期间国有企业员工下岗失业的问题, 内容鲜明具体。然而以该小说为蓝本改编的电影《幸福时光》却对内容做了大幅度的改编, 避开了小说反映的最主要的话题——“下岗问题”, 增加了其他主要角色, 讲述了另外一个故事。本研究将对比小说和电影反映的社会问题, 分析其改编时删掉小说主要矛盾的原因。

(三) 研究意义

莫言的小说《师傅越来越幽默》反映了 20 世纪 90 年代中国社会真实存在的社会问题, 而于 2000 年张艺谋导演执导的贺岁电影《幸福时光》却避开了小说中反映的“下岗”问题, 通过二者的比较研究, 可以让读者了解到电影改编过程的影响因素。

二、研究范围、方法、创新性

(一) 研究范围

小说《师傅越来越幽默》, 由莫言所著, 上海文艺出版社出版, 2012 年 10 月首次出版, 2012 年 10 月进行了第四次印刷, 本文研究内容出自 159 至 197 页。

电影《幸福时光》, 导演为张艺谋, 电影总时长 1 小时 42 分 43 秒, 于 2000 年 12 月 31 日上映, 广西电影制片厂出品, 出品人为赵愚, 监制为杨庆龙、张伟平、周萍, 编剧为鬼子, 文学策划王斌, 制片主任为张震燕、胡晓峰, 赵本山领衔主演, 董洁主演。本文只研究中文版电影, 国外上映的外文版不在研究范围之内。

(二) 研究方法

本文采用文本分析法, 通过阅读小说和观看电影, 找出小说和电影中体现的社会问题, 再通过对比分析法, 找出小说和电影反映的社会问题的差异。然后运用改编理论, 分析小说和影视作品反映社会问题差异的原因, 找出影响改编的因素。

(三) 创新性

本文从分析社会问题的角度, 阐述小说《师傅越来越幽默》及其改编的电影反映的社会问题, 对比二者差异, 阐述影视改编过程受到的诸多影响因素。

三、文献综述

中国知网中与该主题相关的论文较多, 其中立意明确、逻辑严谨的论文可分为三类: 第一类是与莫言小说《师傅越来越幽默》有关的论文; 第二类是与莫言小说改编影视剧《幸福时光》有关的论文; 第三类是与莫言小说内容所揭示的社会问题相关的论文。

第一类与莫言小说《师傅越来越幽默》有关的论文在 CNKI 中有 33 篇。其中有 30 篇文章是关于小说《师傅越来越幽默》英译本的研究, 主要研究的是翻译方法及翻译技巧, 另外 3 篇是研究小说中文版本的。韩继磊 (2019) 从人性和欲望的角度解释了这部小说, 还分析了幽默的艺术手法; 朱庭萱 (2016) 阐述了小说中师傅的“幽默”的意义, 这种幽默风格产生的源头是不同的经济体制和政治环境对人的不同作用而导致的观念的冲突; 张华 (2015) 分析了黑色幽默在小说中的应用, 黑色幽默首先体现在丁师傅忠厚老实、善良轻信的性格与领导官员虚假的慈悲, 息事宁人、敷衍应付的行为这二者之间的落差上。黑色幽默还体现在丁师傅倾注全部热情, 费心思, 下功夫, 把“情侣休闲小屋”当成一项事业, 这种认真投入的工作热情与不合法的经营方式之间形成了一个巨大的反讽。

第二类与莫言小说改编影视剧《幸福时光》有关的论文。潘然 (2014) 分析了莫言小说《师傅越来越幽默》改编电影的改编策略。《幸福时光》更改了原有小说的主题, 把关注下岗工人的生存状态, 改为了退休工人老赵帮助残疾人, 使其感受到父爱的温情故事。电影中的人物除了老赵和徒弟小傅能在小说中找到原型外, 其他人物都是根据剧情需要增加的。结局把小说体现的辛酸和无奈, 变得更加温情。该文把电影改编的影响因素归结为三点, 分别是改编者的态度, 受众对于文本的接受程度和电影审查制度的影响。该文还分析了电影改编的成功和不足之处。刘四 (2014) 从主题、结构、人物形象三个方面对莫言的小说改编的影视作品进行了点评。该文称《幸福时光》是一部改编失败的作品, 定位为市场贺岁片, 票房却一片惨淡。对原著大量改动, 完全更换了主题内涵, 表达的中心并没有打动观众。影片电影化手段的运用也没有新意。

第三类是与莫言小说内容所揭示的社会问题相关的论文。彭玲 (2019) 分析了莫言的小说《蛙》中反映的计划生育问题; 张凤辉 (2014) 综合阐述了莫言小说《蛙》《红高粱》《透明的红萝卜》反映的“计划生育问题”和“计划经济时期的社会问题”。

通过相关论文的检索发现, 对莫言小说《师傅越来越幽默》的研究较少, 没有涉及社会问题的; 对于小说改编影视作品的研究, 已有研究针对《红高粱》和《白狗秋千架》影视改编研究较多, 针对小说《师傅越来越幽默》影视改编的研究

较少;对莫言小说反映社会问题的研究涉及了《蛙》《红高粱》《透明的红萝卜》这三部作品,其他作品尚未有相关研究。鉴于此,本论文针对《师傅越来越幽默》及其改编的电影《幸福时光》反映的社会问题进行分析,并找出影响改编的因素,以弥补现有研究的不足。

四、小说、作者、电影及改编概况

(一)《师傅越来越幽默》故事梗概

《师傅越来越幽默》讲述了省级劳模丁十口在市农机修造厂工作了四十三年,在还差一个月退休的时候突然下岗了。他因为住院基本花光了全部积蓄,老两口因为失业问题也经常吵架,被逼无奈的丁十口出去找事做,但他很难像同事那样去卖菜或者拉三轮车。当他走到农机厂后面的小山包时,看见许多情侣从人工湖里游泳上来后躲在废旧汽车内发生性行为。在工厂工作多年的他,觉得能把这辆废旧公交车改装成一个“林间休闲小屋”,并且和徒弟一起完成了这个计划,专门把汽车小屋租给有需求的情侣。丁十口的这个工作收入不错,使他逐渐富裕起来,他觉得只要能做五年,自己养老的钱就都有找落了。但是随着气温逐渐变冷,光顾汽车小屋的情侣也越来越少,直到有一天,有一对男女进到汽车小屋后哭泣,再后来两个人一点儿声音也没有了,怎么敲门里面也没有动静,丁十口以为两人在汽车小屋内自杀了。他吓得报了警,警察来检查时,又发现是一场虚惊,那对男女早已离开,汽车小屋内什么人也没有,故事结局。

(二) 作者概况

据王婉贞(2016)介绍,莫言,原名管谟业,1955年2月17日生于山东高密,出身于一个普通的农民家庭。在童年时代,经历了中国近代史上“三年困难时期”,所以有很多和饥饿有关的内容体现在莫言后期的文学作品中。在文化大革命的特殊年代,莫言因为说老师是奴隶主,学生是奴隶的言论受到了批判和处分。五年级时,因为写造反诗,导致辍学并回家务农。1976年,21岁的莫言加入了中国人民解放军。1984年秋,莫言顺利考入解放军艺术学院文学系,正式开始学习文学并进行创作。他因为《透明的红萝卜》和《红高粱》一举成名,但是莫言的部分作品由于粗陋的语言和不加节制的赤裸书写令当时的保守派文人无法接受,也受到了人们的质疑和批判。他的作品还被翻译成外语,在国外同样受到欢迎。2012年10月11日,瑞典文学院称赞莫言将幻觉现实主义和民间故事、历史与当代社会融合在一起,授予莫言2012年诺贝尔文学奖。

(三) 电影《幸福时光》故事梗概

主人公老赵是一个工厂的退休工人，没结过婚，也没有子女，一个人贫困地生活。老赵通过相亲认识了一个离过两次婚还带着两个孩子的胖女人，胖女人提出需要五万元钱办一场体面的婚礼，老赵虽然没有钱，但是很爽快地答应了。老赵去找自己的徒弟小傅借钱，小傅虽然没借给他钱，但是给他找了一个挣钱的方法。在工厂附近的小山包旁边有一个废旧的公交车，每天在这附近谈恋爱的情侣很多，他们两个把旧公交车改造成“幸福时光小屋”，提供给情侣们休息。和预想的一样，顾客很多，老赵挣了钱以后，和胖女人吹牛说自己是“幸福时光旅店”的老总。在胖女人家，老赵见到了她的胖儿子和寄住在她家的盲人女孩吴颖。胖女人介绍说盲女孩是前夫的孩子，离婚后前夫去深圳打工并让盲女孩寄住在她家。胖女人让老赵把盲女孩带走安排工作。老赵为了和胖女人的关系，勉强同意了。因为公园搞绿化清理走了“幸福时光小屋”，为了圆谎，老赵和退休工友在工厂的车间搭建了一个简易的假按摩室，让盲女孩在车间里的假按摩室工作。老赵和工友们扮演客人，为了更真实，每个人按摩后还给小费。因为老赵钱不够，工友们也帮助他想了办法。一天吃饭时，盲女孩想让老赵和小傅看一下父亲寄给胖女人的信，信上父亲除了抱怨深圳打工的不易，对女儿的事只字未提。老赵怕盲女孩伤心，撒谎说在信的背面写了很多小字，等明天再念给她听。老赵再次去找胖女人的时候，胖女人已经有了新的男朋友。分手后，老赵喝了很多酒，以父亲的口吻给女儿写完了信，在回家的路上出了车祸。小傅等人赶到医院的时候，见到了昏迷的老赵，也看见了他写好的信。当工友们去找盲女孩时，盲女孩已经留下录音离家出走了。录音里盲女孩说，她走了，感谢大家对她的好的日子是自己最幸福的时光。小傅伴着女孩的录音，把师傅写的信读了出来，完成了师傅的心愿。

(四) 《幸福时光》电影及改编概况

根据改编理论，本部分从人物、环境、情节三个方面，对比小说《师傅越来越幽默》和改编的电影《幸福时光》之间的异同。备注中的符号，表示电影和小说对比，电影中增加而小说中没有的用“+”表示，电影中删除掉而小说里有的用“-”表示，电影和小说一致的用“=”表示，具体对比如下：

表一

小说和电影中主要人物设置对比表

小说《师傅越来越幽默》	电影《幸福时光》	备注
丁十口	老赵	=
吕小胡	小傅	=
众工友	众工友	=
丁十口妻子	—	—
厂长和副厂长	—	—
马副市长	—	—
吴主任	—	—
众情侣	众情侣	=
警察	—	—
—	胖女人和儿子	+
—	盲人女孩吴颖	+

此表自制

从此表中我们可以看出, 小说改编成电影的过程中, 仅仅主人公丁十口和徒弟吕小胡有明确的对应人物, 工厂及政府相关的人物都删减掉了。为了推动故事情节的发展, 电影里还增加了胖女人和儿子, 以及盲人女孩吴颖等。

表二

小说和电影中主要环境 (地点) 对比表

小说《师傅越来越幽默》	电影《幸福时光》	备注
市农机修造厂	工厂	=
丁十口家	老赵家	=
—	胖女人家	+
市政府	—	—
小山包和人工湖	小树林	=
车厢小屋	幸福时光小屋	=
—	按摩室 (工厂里)	+

此表自制

从此表中我们可以看出，小说和电视剧都是以工厂和车厢小屋为主要故事背景，电影改编过程中再现了小说中的全部主要地点。电影里删减掉了市政府，增加了胖女人的家和为盲人女孩搭建的按摩室。

表三
小说和电影中主要情节对比表

小说《师傅越来越幽默》	电影《幸福时光》	备注
丁十口下岗失业	老赵退休	—
—	相亲认识胖女人	+
骨折住院花光了积蓄	需要五万元结婚	相似
去市政府报销无果	—	—
见到自谋生路的同事	—	—
见到废旧车厢	徒弟带他去看旧车厢	=
受到收费厕所的启发	徒弟小傅帮忙想的赚钱的方法	想法来源不同
和徒弟修整废旧车厢	和徒弟修整废旧车厢	=
盈利赚钱	盈利赚钱	=
—	幸福时光小屋因绿化被拖走	+
—	在工厂搭建按摩室	+
—	盲人女孩在假的按摩室工作	+
—	老赵卖掉电视给盲女孩买衣服	+
—	胖女人与老赵分手	+
—	老赵出车祸，盲女出走	+
误认为情侣殉情	—	—
报警发现是一场虚惊	—	—

此表自制

从此表中我们可以看出，故事情节上小说和电视剧重合的只有师徒两人修整废旧车厢和用废旧车厢赚钱，其余情节包括结局和线索均不一致。可见电影只是采用了小说中的背景和外租废旧车厢赚钱这件事，导演和编剧以此为灵感在电影里创作了另外一个故事。

通过对比，小说在改编电影的过程中变动较大。人物上保留了主人公丁十口和徒弟，删减掉大量的其他人物。小说的环境和电影的环境基本一致，工厂、绿

化区、主人公的家。情节上仅仅保留了利用废旧车厢赚钱一件事。可见电影改编过程中保留了小说中的主要人物和环境, 故事情节做了较大的改动。

五、研究结果

小说《师傅越来越幽默》反映的社会问题有三个, 分别是: 下岗职工没有社会保障; 政府官员不解决实际问题、说空话; 住院贵、医疗保障不到位。电影《幸福时光》反映的社会问题有两个, 分别是: 个别父母对子女照顾不到位及继母虐待孩子, 残疾人的社会保障缺失。小说改编成电影的过程中受到了四种因素的影响, 分别是: 真实的社会背景、改编者态度、中国严格的电影审查制度以及观众审美的变化。

(一) 小说《师傅越来越幽默》反映的三个社会问题

(1) 国企职工下岗, 没有社会保障

小说《师傅越来越幽默》里提到: “离国家规定的退休年龄还差 1 个月的时候, 在市农机修造厂工作了四十三年的丁十口下了岗” (莫言, 2012, p. 159)。小说里的丁十口是这个工厂的元老, 省级劳动模范, 理应在一个月退休后每个月享受退休金待遇, 但是工作到即将退休的年龄, 没有犯任何错误就突然下岗了。在工厂里工作了四十三年, 年龄也大了, 下岗后很难找到合适的工作, 没有社会保障, 也无法养家, 所以妻子和她经常发生矛盾。被逼无奈的他去收拾出在小山包废弃的公交车厢, 租给约会的情侣, 赚取一定的收入。整篇小说就是在丁十口下岗后的尴尬境遇中展开的。

电影《幸福时光》则没有突出表现这个社会问题。电影中主人公单身汉老赵没结过婚, 也没有孩子, 是退休工人, 而不是下岗职工, 电影里仅仅表现出他退休后生活较为拮据。他为了和胖女人结婚, 答应了胖女人的结婚条件, 就是拿出五万块钱举办婚礼, 但是老赵钱不够, 只能找到徒弟小傅借钱。徒弟为他想出来一个挣钱的方法, 就是收拾出公园的废旧车厢, 租给在此约会的情侣。老赵需要钱结婚, 也只能这样做。

莫言小说中的主人公丁十口面临的问题, 就是 20 世纪 90 年代在中国社会中真实发生的“下岗潮”。根据网易的文章《1998 年, 朱镕基对国有企业改革如何摆脱困境问题信心满满》(2021) 中指出: 1992 年 1 月中旬, 邓小平同志南巡, 发表南方谈话。10 月召开党的十四大, 确立了社会主义市场经济的改革目标。计划经济已经不适应社会的发展, 需要向社会主义市场经济过渡。当时, 1.1 万家国有企业之中,

63% 出现了亏损情况, 生产效率低下, 员工众多, 大大拖慢了经济改革的后腿, 甚至已经有国企出现停产停工现象。朱镕基总理在对国企现状进行分析后, 信心满满地提出: 我们已经确定用三年左右的时间使大多数国有大中型亏损企业摆脱困境。国企出现的问题是: 重复建设, 供给产品长期供大于求, 并造成产能过剩的严重后果; 盲目建设, 是出于创造“政绩”的需要, 事先毫无规划, 就敢于立项向银行进行贷款搞建设, 造成资源分配的不公平和极大的浪费; 富余人员过多, 极大影响企业的效益和员工积极性。朱镕基提出的关于国企的改革方案是: 大力推进基础设施建设、扩大内需, 同时严格进行项目审批, 杜绝重复建设; 调整产业结构, 对国企进行大量关闭、停产、合并、转产。具体的方法就是国企“自我裁员”, 所以导致很多国企员工失业。因为东北三省有众多大型国有企业, 所以这轮裁员对东北打击比较大, 被称作“下岗潮”。

根据《群体性失业对健康的短期与长期影响——来自中国 20 世纪 90 年代末下岗潮的证据》一文中指出: “20 世纪 90 年代以来, 中国国有企业开始实施“减员增效”改革, 大量国企员工被强制解除用工关系。根据中国经济数据库 (China Entrepreneur Investment Club) 的统计数据, 1995 至 2003 年, 中国国有企业数量从 11.8 万个下降至 3.42 万个, 中国国有企业的劳动力数量从 1.126 亿下降到 0.688 亿, 减少了近 4400 万人, 约 40% 的国有企业员工在此期间下岗。” (陈秋霖 & 胡钰曦 & 傅虹桥, 2017, p. 52) 国有企业响应国家政策, 进行大幅度裁员, 确实对部分企业脱困起到了积极作用, 但是对大批量的下岗员工造成了巨大影响。进厂工作多年的职工下岗后, 无论是年龄上还是技能上, 都没有任何优势, 而且一般下岗人员已经成家立业, 要照顾父母和抚养孩子, 生活压力巨大且社会保障缺失, 下岗对他们的打击很大。下岗问题已经成为当时的重要社会问题。

莫言小说中的丁十口, 就是下岗潮中的一员, 不仅突然失去了工作, 还没有社会保障, 使得他不得不去自谋生路。该小说就是反映这一真实的社会问题的。

(2) 政府官员不解决实际问题、说空话

小说《师傅越来越幽默》(2012) 里提到: 丁十口得知下岗消息后, 瘫坐在地上。厂长对工人们说: 论资历, 你们谁能有老丁老。论贡献, 你们谁能有老丁大, 人家老丁不吵不闹地服从了安排, 你们还有什么好吵好闹的。马副市长对工人们说: 同志们, 希望你们像丁师傅学习, 顾全大局, 不要给政府添麻烦。政府会积极创造就业机会, 让大家再就业, 但在机会没有创造出来之前, 大家要自己想办法, 不要等靠。同志们, 我们工人阶级的手能扭转乾坤, 难道还挣不出两个馒头吗? 马副市长还握着老丁的手说, 有事到市里去找他。老丁当时确实从副市长的话中得到安慰, 但是生活是现实的, 老丁骨折后住院两个月几乎花光老两口多年的积蓄, 当他真正

遇到了困难,去市政府找副市长的时候却处处遇到困难,进门时被保安拦住,因为有人围观,市政府的保安甚至用警棍驱赶围观的群众。最后是吴副主任把他带到市政府大楼里,问他有什么事。老丁诉说了自己的痛苦和困难,然后掏出来一把报销的单据。小说里吴副主任的解决办法是:“他说了很多通情达理的话,然后从衣兜里夹出来一张百元的钞票,说单据您先收起来,等马副市长开会回来,我就把您的事情向他汇报,这我的一百元钱您先拿着。”(莫言,2012, p. 166)老丁走的时候很感动,他没有听徒弟的建议继续去政府闹,马副市长也再没有派人来找过他。从上面的几处例子,我们可以看出,小说中的政府官员,没有解决任何的实际问题。副市长说的“政府会积极创造就业机会,让大家再就业”并没有落实。吴副主任说的“等马副市长开会回来,我就把您的事情向他汇报”也没有等到任何结果。小说里的这些政府官员只是说空话,安抚群众,并没有解决任何实际问题。

电影《幸福时光》则没有表现这个社会问题。整部电影没有任何与政府官员有关的人物或事件,但是在老赵遇到困难时,有两次去工厂找值班的厂领导。第一次去求厂领导是盲人女孩无家可归时,老赵把自己的房子让给女孩住,自己想在工厂里借一间办公室临时居住,厂领导说办公室封了。老赵提出在工厂的车间里住,厂领导同意了。老赵住在车间里,还找工友一起搭建了按摩室。第二次去求厂领导是老赵没有钱了,想向厂里借点钱。厂领导让老赵先写一个申请,但是厂里没有钱,老赵听了以后就放弃了。由此可见,在电影中,没有提及政府官员,但是提到了厂领导,老赵遇到困难找厂领导帮忙时,厂领导态度很好,但是没有帮助他解决实际问题。电影弱化了小说中的矛盾,将政府人员换成了厂领导,避开了较为敏感的话题。

在中国共产党新闻网(2017),有文章名为《人民观点:“脸好看”易,“事好办”难》,文章指出:为什么会“脸好看,事难办”?这是因为,脸好看容易,是面子工程;事好办相对比较难,也是里子工程。这样一个难易、里外的对比,不难看出,背后是一种“官僚主义导致的形式主义”。对比莫言小说里的描写,政府官员不解决实际问题,说空话问题也是真实存在的。

(3) 住院贵,医疗保障不到位

小说《师傅越来越幽默》里提到:主人公丁十口被小孩子把腿撞骨折了,去医院治疗。小说中说“两个月的住院费和药费,几乎耗尽了老两口的多年积蓄。”(莫言,2012, p. 164)工作了半辈子的老两口,在医院住了两个月就几乎花光了多年的积蓄,可见住院费用很高,而且工人下岗后没有任何医疗保障,住院的费用要自理,所以他需要带着票据去去厂里和市政府尝试报销,且最终没有任何结果。

电影《幸福时光》里,没有直接体现住院贵,但是体现出退休的老赵生活非常贫困。他把自己家的电视卖了40元钱,只为给盲人女孩买一条裙子。老赵出

车祸后，医生在他的口袋里找到了他代盲女父亲写给“女儿”的信和一些零钱(不足五元钱)。由此我们可以推断出老赵退休后十分清贫，也许他很难负担得起车祸后的治疗费用。电影在出车祸后，就结束了，没有体现出老赵住院后的花费问题，留给了观众一个想象的空间。

关于小说中“住院贵、没有医疗保障”的问题，是在中国社会中真实存在的，不过属于部分人群的现象，不是全部下岗人员都没有社会保障。有一部分下岗的工人，企业采取的是“买断工龄”的方法，就是“企业按照职工工龄给一次性经济补偿后与职工解除劳动关系，并且不再给职工社会保险待遇。买断工龄之后，职工与企业完全脱离关系，包括住房、医疗、养老等在内的一切都与企业无关。国企大规模推行此种办法是在 20 世纪 90 年代中后期”(郭寒冰, 2019, p. 19)。这种做法虽然被大规模采纳，但是属于不合法的行为。“中国劳动部 1995 年 262 号文件指出：买断工龄的做法是错误的，必须予以纠正”(郭寒冰, 2019, p. 19)。周晨 (2019) 在调查后指出：“下岗失业人员退休后职工基本医疗保险的参保率达到 79%，有 21% 的下岗失业人员退休后没有享受到职工基本医疗保险的保障，主要原因是一次性补缴压力过大。通过一次性补缴费够 25 年的医疗保险费获得医疗保险，但是有很多人因为一次性补缴的费用过高，而放弃了补缴的机会，以前交过的钱也不要了”。由此可见，“下岗潮”确实使部分国有企业下岗员工失去了医疗保障，而莫言小说中丁十口那样的工人，既没有买断的补偿，又没有医疗保障的情况属于个例，不是普遍的情况。

(二) 电影《幸福时光》反映的两个社会问题

(1) 个别父母对子女照顾不到位，继母虐待孩子

电影《幸福时光》里的主人公增加了一位盲人女孩吴颖，其父亲和继母离异后前往深圳打工，把盲女儿寄养在前妻家中，而且不给生活费。其父在写给前妻的信中，对女儿只字未提。在继母的家中，继母言语羞辱盲女孩，继母的儿子也欺负盲女孩等。继母还想办法让老赵把盲女孩带走工作，做什么都可以，给不给工资也无所谓，管一口饭吃就行。盲人女孩早晨才出去，晚上回来时，继母已经把盲女孩的房间给了自己儿子，还把盲女孩房间里的旧家具都扔掉了。盲女孩得知自己没有房间了，从家里跑了出去，继母不管不问，让老赵去追她，临走还说不要再把她带回来了。

小说中没有盲女孩这个女角色，在改编电影时增加了这个主要人物，所以小说中没有体现这个问题。

电影主要强调了家庭的内部矛盾。电影中盲女的父亲是非常不负责任的，独自去打工，没有照顾好失明的女儿。还把失明的女儿放在前妻家寄养，生活费也不给前妻。给前妻来信时，除了抱怨在深圳工作的不易，对女儿只字未提。可见盲

人女孩的父亲并没有尽到当父亲的责任。在胖女人家,盲人女孩没有受到最基本的尊重,经常受到胖女人的辱骂,受到胖女人大胖儿子的欺负,还要做家务。

父母对子女照顾不到位,继母虐待孩子的问题不是社会普遍问题,是个别家庭出现的个别问题。电影中选取这个家庭问题,既使民众关注对子女的照顾问题,同时又避开了尖锐的社会问题“下岗潮”,有利于通过电影的审查制度和顺利上映。

(2) 残疾人的社会保障缺失

电影《幸福时光》里的主人公盲人女孩吴颖,小学都没读完就辍学了。剧中多次提到其父亲去深圳打工,说等挣了钱就带她去治眼睛。盲人女孩的眼睛是后天内脑内肿瘤压迫视神经导致的,其父亲没有足够的钱带她去治疗,所以辍学回家。如果国家有对残疾人的帮扶政策,也许就能治好她的眼睛,重新回到学校。另外,盲人女孩没有工作,也没有收入,只能在家里做家务。继母让老赵给她安排工作,无论是打扫卫生还是按摩都可以。

小说中没有提到残疾人问题,因为盲人女孩是电影中增加的新角色,所以小说中没有体现这个问题。

电影中反映的“残疾人的社会保障缺失”问题,在中国也确实是真实存在的。“由于多种因素,中国的残疾人社会保障系统还不够完备。目前存在的残疾人社会安全问题急需得到有效改善”(桑艺 & 陈珂, 2022, p. 82)。该电影拍摄于 2000 年,从电影里反映出残疾人吴颖没有接受完整的九年义务教育,在治疗自身疾病上国家没有相应的帮助政策,也没有机构为残疾人安排合适的工作,她只能靠自己或家庭去找合适的工作。在《残疾人社会保障问题及对策研究》(2022)一文中作者指出,中国目前在残疾人的社会保障工作从就业扶持、政策倾斜、保障力度等方面都出台了措施,但还是无法有效改善残疾人的社会保障问题。国家虽然在残疾人社会保障经费的投入程度上呈逐年增长趋势,但目前投入远不能实现实际需要。另外中国现有针对残疾人的医疗、康复、照护、教育、社会保障和残疾预防等服务也存在较大的短板。

(三) 从小说《师傅越来越幽默》到电影《幸福时光》改编分析及影响因素

经过改编的电影没有直接反映小说中体现的尖锐的社会矛盾:小说中的国企职工下岗问题被淡化了,电影里改编为退休员工生活清贫;小说中政府官员不解决实际问题、说空话的问题,在电影中也淡化了,把敏感政府官员替换为厂领导,把“不作为、说空话”淡化为厂领导“态度好、不帮忙”;小说中住院贵医疗保障不到位的问题,在电影里没有直接体现,但是给观众留有想象的空间,因为电影拍到没有积蓄的老赵出了车祸就结束了,我们可以推断出老赵住院的花销一定会成为他的

一个大困难; 电影增加了主角盲人女孩, 把主要矛盾放在盲人女孩上, 体现为个别父母对子女照顾不到位及继母虐待孩子以及残疾人的社会保障缺失问题。

电影《幸福时光》对小说内容改编内容较多, 反映的社会问题也不一致, 可见改编过程中受到诸多因素的影响。

第一, 真实的社会背景。小说《师傅越来越幽默》内容体现的是 20 世纪 90 年代的社会问题, 电影《幸福时光》上映的时间是 21 世纪初, 90 年代的“下岗潮”问题经过了差不多十年时间的调整, 下岗工人也基本都找到了新的工作岗位, 从下岗的失落中逐渐走出来, 走向社会, 面对新的生活。而且丁十口那种既没有下岗补贴又没有医疗保险的属于个别现象, 并不是普遍的现象, 所以在电影改编过程中弱化了“下岗潮”社会问题。

第二, 改编者的态度。莫言的小说创作是反映中国某个时期真实的社会问题, 张艺谋的贺岁电影则是给观众的新年礼物, 一般的贺岁电影都是以搞笑和家庭团圆为主旋律。为了符合观众的口味和贺岁档的主题, 改编者并没有把国企职工下岗这一社会问题尖锐地表现出来, 而是将电影改编为歌颂“老赵”人性温暖的小故事。

第三, 中国严格的电影审查制度。电影上映前需要经过电影审查委员会的审查, 根据规定, 曲解历史、贬损公安、司法形象、夸大社会阴暗面的电影都不能上映。小说的创作相对来说更加自由, 而电影的上映则要经过严格的审查。电影的编剧鬼子明确地指出了改编较大的原因: “因为电影与小说不一样, 有些东西小说可以写, 电影则不行, 除非你写的是改革开放以前或者是解放以前的事情。换句话说, 有些事情, 当下的中国小说可以写到九, 而当下的中国电影则只能写到四, 有的连四都不能写, 这是中国的国情, 谁也没有办法” (程惠哲, 2010, p. 235)。“影片没有像小说那样正面表现下岗题材, 如若将下岗题材表现得太理想化会招致百姓非议而失去市场和观众; 表现得太现实, 太深刻则会面临无法通过审查而失去放映机会的境遇” (王旭松, 2014, p. 40)。电影里还删掉了有关政府官员的消极形象, 也是为了正向引导观众的价值观和通过电影审查。

第四, 观众的审美变化。“观众感兴趣的不仅是现实生活中最为突出的社会问题, 而且是当今时代尤为敏感的热点问题。正因为这样, 观众的‘深层集体心理’总是随着社会的进展和时代的变迁而不断发生变化” (潘然, 2014, p. 28)。下岗潮已经经过了 10 年的调整, 中国社会的主要矛盾也在不断变化, 观众关注的问题也随之改变。因此, 21 世纪的贺岁电影再关注“下岗潮”就显得不合时宜了, 21 世纪的刚刚到来观众更倾向于感受新世纪的美好, 为了符合大众审美的变化, 该电影在改编过程中也做了比较大的调整。

综上所述,电影的改编者因受到以上四种因素的影响,所以在改编电影《幸福时光》时,改编的比重较大。

六、结论

小说《师傅越来越幽默》反映的社会问题主要有三个,分别是:下岗职工缺乏社会保障;政府官员不解决实际问题、说空话;住院贵、医疗保障不到位。其改编的电影《幸福时光》反映的社会问题则主要有两个,分别是:个别父母对子女照顾不到位及继母虐待孩子,以及残疾人的社会保障缺失。

小说和改编的电影反映的社会问题出现不一致的问题,其原因主要在于小说改编成电影的过程中受到了四种因素的影响,第一,受真实的社会背景的影响。小说和电影的上映时间不同,20世纪90年代和21世纪的主要的社会矛盾不同,另外,小说中夸张的社会矛盾与现实社会实际情况不符的地方也会在改编时被删改;第二,受改编者态度的影响。《幸福时光》是贺岁电影,编剧的改编目的就是把这部电影改编成的新年礼物;第三,严格的电影审查制度。为了能顺利上映,不得不删除掉和政府官员消极形象有关的内容及一些尖锐的社会矛盾问题;第四,观众审美的变化。电影的改编要符合大众观影的基本精神需求。

根据以上原因,小说中三个尖锐的社会问题在改编为电影时,被大幅删改,下岗问题变成了退休后生活贫困问题,不办实事的政府官员改为了工厂领导,看病贵的问题没有体现,但是留给了观众想象的空间。电影把主要矛盾从社会问题转化为家庭矛盾和少数群体的社会问题,即个别父母对子女照顾不到位及继母虐待孩子问题,残疾人的社会保障缺失问题。因此,电影并未如实呈现小说中所反映的尖锐的社会问题,在改编过程中做了较大幅度的调整。

七、讨论

对比前人的研究成果,本文最大的创新点是以社会问题为出发点,分析小说和电影的差异,而且考证了社会问题存在与否的真实性,个别与普遍的关系等。从社会问题的角度,对影视改编的取舍做了分析。

已有研究中,潘然(2014)侧重分析了电影的改编策略,点评改编的成败,从宏观上分析了改编受到的影响因素。本文与之差别较大,本文分析了小说和电影在反映社会问题上的差异,而且解释产生差异的原因,总结改编影响因素的依据也更为清晰。刘四(2014)只是评价了《幸福时光》影视作品改编的成败,分析了人物老赵和盲女孩,并没有针对小说和影视作品反映的社会问题的差异进行深入探讨。

八、建议和展望

本文从社会问题和影视改编的角度分析了莫言的中篇小说《师傅越来越幽默》。除此之外,小说的主人公丁十口和电影的主人公老赵也是非常有特点的两个人物,建议可以从人物形象的角度进行对比研究。此外,莫言小说改编的五部影视作品中,诸多研究都集中于《红高粱》和《暖》,而《幸福时光》《太阳有耳》《白棉花》三部影视作品的改编研究较少。最后,莫言善于通过作品反映不同的社会问题,目前从社会问题的角度分析莫言小说的研究仅涉及了《蛙》《红高粱》《透明的红萝卜》三部作品,建议感兴趣的研究者对莫言的其他作品进行研究。

引用文献/References

- 程惠哲. (2010). *电影对小说的跨越—张艺谋影片研究*. 中国电影出版社.
- 陈秋霖, 胡钰曦, 傅虹桥. (2017). 群体性失业对健康的短期与长期影响—来自中国 20 世纪 90 年代末下岗潮的证据. *中国人口科学*, (5), 51-61, 127.
- 郭寒冰. (2019). *断裂与重建: 被买断工龄工人的生活史* [硕士学位论文]. 山东大学.
- 韩继磊. (2019). 人性与欲望的展示场—解读莫言小说《师傅越来越幽默》. *潍坊学院学报*, (1), 1-4.
- 刘欢. (2012). *莫言在大学讲座曾遭遇冷场: 听众稀少签名随便要*. 中国新闻网. <https://www.chinanews.com.cn/cul/2012/10-16/4251496.shtml>
- 刘四. (2014). *莫言小说的电影改编* [硕士学位论文]. 湖南师范大学.
- 莫言. (2012). *师傅越来越幽默* (第四次印刷, pp. 159-197) 上海文艺出版社.
- 潘然. (2014). *从文字到影像—莫言小说电影改编研究* [硕士学位论文]. 湖南大学.
- 彭玲. (2019). 《蛙》揭示的社会问题分析. *萍乡学院学报*, (2), 52-56.
- 桑艺, 陈珂. (2022). 残疾人社会保障问题及对策研究. *就业与保障*, (7), 82-84.
- 王旭松. (2014). *论莫言小说的电影改编* [硕士学位论文]. 华东师范大学.
- 王婉贞. (2016). *讲故事的人: 莫言创作成就的心理传记学研究* [硕士学位论文]. 华中师范大学.
- 肖亭亭, 许心怡. (2012). *莫言火了 家乡馒头高粱酒卖疯了*. 人民网. <http://culture.people.com.cn/BIG5/n/2012/1016/c22219-19277445.html>
- 张凤辉. (2014). 莫言作品反映的社会问题浅析. *鸭绿江 (下半月版)*, (6), 32.
- 张华. (2015). 生存压力与道德困惑中的黑色幽默—解读莫言《师傅越来越幽默》. *山花*, (14), 125-126.
- 周晨. (2019). *国企下岗失业人员老年保障不足与破解之策* [硕士学位论文]. 广西大学.
- 朱庭萱. (2016). 《师傅越来越幽默》中的“幽默”解读. *艺术科技*, (6), 184+182.
- 朱庭萱. (2017). 人民观点: “脸好看”易, “事好办”难. <http://theory.people.com.cn/n1/2017/1215/c40531-29708049.html>
- 朱庭萱. (2021). 1998 年, 朱镕基对国有企业改革如何摆脱困境问题信心满满. <https://www.163.com/dy/article/GF2J7NE50543OM0K.html>